

Rêves au cœur des Alpes

images

ANNO 19, N° 38, INVERNO 2016/17, € 9,00
CONTIENE I.P. - POSTE ITALIANE SPA
SPED. A. P. - D.L. 353/2003 (CONV. IN L.
27/02/2004 N. 46) ART. 1 COMM. TDCB - AO

ÉQUILIBRE ET
PERSONNALITÉ

Occuparsi del recupero di un villaggio è un compito molto delicato, soprattutto quando questo si caratterizza di valori, storia e paesaggi unici: siamo in località Avouil, a Cervinia, qui la materia del costruito si vede costretta a confrontarsi oltre che con l'architettura, anche con un contesto naturale unico nel suo genere; ci troviamo nella terra in cui è nato e vissuto lo scalatore valdostano Jean Antoine Carrel, il primo a salire sulla vetta del Cervino dal versante italiano nel 1865. Carrel fu il primo valdostano il cui animo da conquistatore di vette divenne leggendario, così come è sospeso tra favola e sogno il villaggio che porta il suo nome.→



UN ANTICO VILLAGGIO RECUPERATO CON PASSIONE

UN ANCIEN VILLAGE
RESTAURÉ AVEC PASSION



Il successo dell'operazione immobiliare che è stata realizzata è frutto dell'attenzione verso il contesto naturale e dell'aver lasciato raccontare ai materiali ed agli equilibri progettuali di un tempo ciò che il tempo ha già naturalmente interiorizzato nel paesaggio stesso. Il villaggio Jean Antoine Carrel è il frutto di un recupero conservativo unito ad un ampliamento finalizzato alla realizzazione di tutte le infrastrutture ed i servizi necessari ad un progetto contemporaneo. Sono stati eseguiti meticolosi interventi di risanamento delle murature e raccolte le sorgenti che stagionalmente restituiscono importanti quantità di acqua della migliore qualità, che è stata canalizzata per consentirne l'utilizzo nell'ambito del villaggio. Tutti i rivestimenti in pietra sono stati ripristinati o ottenuti con materiale proveniente proprio dal contesto stesso. Le parti in legno degli esterni sono state eseguite in larice spazzolato, essenza locale, messa in opera da artigiani impegnati nel territorio ormai da generazioni che hanno sagomato ed impregnato i travi e realizzato balconi su disegno. Un camminamento pavimentato con il tradizionale accottellato in pietra si districa tra i volumi del villaggio recuperato fino a condurre alla piazzetta principale: qui la vista sul Cervino è da togliere il fiato, si staglia con tutta la sua possenza attraverso i prati curati del campo da golf di Cervinia. In uno sfondato della parete in pietra, un affresco commemorativo ritrae Jean Antoine Carrel e con lui la storia delle sue principali conquiste; poco distante un tipico fontanile e un forno a legna, destinati proprio alla vita del villaggio. Il resto dell'intorno è stato curato con aree verdi, alcune legate alle unità immobiliari, altre destinate a parti comuni, il tutto perfettamente armonizzato con il contesto verde del green di Cervinia. →



Il est très délicat de s'occuper de la restauration d'un village, surtout quand celui-ci se caractérise par des valeurs, une histoire et des paysages uniques : nous nous trouvons à Avouil, un hameau de Cervinia. Ici, la matière des édifices doit se confronter non seulement avec l'architecture, mais aussi avec un contexte naturel unique en son genre ; nous sommes entre les murs et dans les prairies où est né et où a vécu l'alpiniste valdôtain Jean-Antoine Carrel, qui a escaladé le Cervin du côté italien en 1865. Carrel est le premier valdôtain dont l'esprit de conquérant de sommets devient légendaire ; ainsi, le village qui porte son nom est suspendu entre le conte et le rêve. Le succès de l'opération

immobilière qui a été effectuée est le fruit de l'attention vis-à-vis du milieu naturel ; les matériaux et les équilibres des projets d'antan peuvent y raconter ce que le temps a déjà naturellement intériorisé dans le paysage lui-même. Le village Jean-Antoine Carrel est le fruit d'une restauration conservatrice et d'un agrandissement visant la réalisation de toutes les infrastructures et de tous les services nécessaires dans un projet contemporain. Des interventions méticuleuses d'assainissement des maçonneries ont été exécutées ; les sources qui, à certains moments de l'année, amènent une quantité importante d'eau de la meilleure qualité au village ont été canalisées afin d'en permettre

l'utilisation. Tous les revêtements en pierre ont été rénovés ou réalisés avec des matériaux locaux. Les parties en bois des extérieurs sont en mélèze brossé, une essence locale mise en œuvre par des artisans qui travaillent sur le territoire depuis plusieurs générations ; les poutres ont été profilées et traitées, les balcons réalisés sur mesure. Un passage revêtu de pierres posées sur chant serpente parmi les volumes du village restauré et aboutit à la petite place principale, où la vue sur le Cervin est à couper le souffle. La montagne déploie toute sa puissance, dominant le gazon du terrain de golf de Cervinia. Un renforcement du mur en pierre abrite une fresque commémorative

représentant Jean-Antoine Carrel et le récit de ses conquêtes principales. Non loin de là, il y a aussi une fontaine typique et un four à bois, destinés à la vie du village. Les alentours sont soignés, riches d'espaces verts : certains sont liés aux unités immobilières, alors que d'autres sont communs. Le tout parfaitement en harmonie avec le green de Cervinia. À l'intérieur du complexe, une série de couloirs, chemins, escaliers, galeries et passages conduisent aux trois lots de l'intervention : les revêtements en pierre alternent aux marches recouvertes d'enduit, le long d'un parcours qui se distingue par des petits salons, des œuvres d'art de sculpteurs locaux et de nombreux détails recherchés. →









All'interno del complesso una serie di corridoi, camminamenti, scalinate, ballatoi e passate conducono ai tre lotti dell'intervento: ai pavimenti in pietra si alternano le alzate intonacate attraverso un percorso contraddistinto da piccoli salotti, opere d'arte degli scultori locali e molti dettagli ricercati. Nelle differenti unità abitative si può giungere all'appuntamento tra il passato ed il presente. Pavimenti in legno di larice invecchiato posati a corere con fasce di chiusura, porte antiche, travature in legno con finitura ad olio naturale, tetto a vista con travi in larice e perline in larice leggermente spazzolato, accostati ad intonaci rustici... Questi elementi legati alla tradizione convivono in armonia con acciaio, vetro, arredo di design e soprattutto con le tecnologie impiantistiche che consentono la vivibilità di questi prestigiosi appartamenti nel più totale comfort. Ogni unità abitativa ha le sue peculiarità ma in ciascuna si percepiscono sempre e comunque quegli aspetti legati alla storia di questo villaggio che permeano di sapore l'importante intervento di riqualificazione che è stato compiuto. •

Dans les différentes unités d'habitation, le passé et le présent se rencontrent. Planchers en mélèze vieilli posés de façon décalée, avec languettes d'assemblage, anciennes portes, poutres en bois finition huilée naturelle, charpente apparente en bois de mélèze et lambris en planches de mélèze légèrement brossé, alliés à des enduits rustiques... Ces éléments liés à la tradition cohabitent harmonieusement avec l'acier, le verre, le mobilier design et, surtout, les installations technologiques qui assurent un confort total à ces logements prestigieux. Chaque unité d'habitation possède ses particularités, mais chacune se caractérise toujours par des aspects liés à l'histoire de ce village, qui confèrent une saveur certaine à cette intervention remarquable de réhabilitation. •



REALIZZAZIONE | RÉALISATION
LES MAISONS DES ALPES

IMPRESA | ENTREPRISE
F.LLI DALL'ARA

LEGNAMI E FALEGNAMERIA | BOIS ET MENUISERIE
DUCLOS

IDROTERMO SANITARI | CHAUFFAGE ET PLOMBERIE
IDEABAGNO

IMPIANTI ELETTRICI | ÉLECTRICITÉ
PM IMPIANTI

LA RIVISTA CHE RACCONTA IL MONDO ALPINO

La revue qui décrit
le monde alpin



ARCHITETTURA ALPINA
DECORAZIONE DI INTERNI
ARTE · ARTIGIANATO
ENOGASTRONOMIA
TRADIZIONI · AMBIENTE
TURISMO · TEMPO LIBERO

I numeri
arretrati
disponibili
si possono
richiedere
sul sito:

www.images.it

Images

www.images.it
ANTEPRIMA EDITORE

ISSN 1828-1312



9 771828 131207